

Spis treści

Wstęp	7
1. Przedmiot badań	7
2. Cel i metodologia pracy	7
3. Baza materiałowa	8
4. Uwagi o grafii i języku inskrypcji nagrobnych	9
4.1. Inskrypcje rosyjskojęzyczne	12
4.2. Inskrypcje ukraińskojęzyczne	15
4.3. Kryteria identyfikacji inskrypcji ukraińskojęzycznych i rosyjskojęzycznych utrwalonych cyrylicą	17
4.4. Inskrypcje prymarne utrwalone cyrylicą i sekundarne utrwalone łacinką	18
4.5. Osobliwości językowe inskrypcji	19
4.6. Wpływ języka polskiego na inskrypcje rosyjsko- i ukraińskojęzyczne	24
Rozdział I. Inskrypcja nagrobna: stan badań, uwagi teoretyczne	31
1. Stan badań nad inskrypcjami nagrobnymi	31
2. Definicja, cechy i klasyfikacje inskrypcji nagrobnych	36
Rozdział II. Tekst, gatunek, dyskurs – uwagi teoretyczne	39
1. Tekst	39
2. Gatunek	41
3. Dyskurs	49
4. Stan badań nad gatunkami	52
Rozdział III. Struktura inskrypcji nagrobnych pogranicza polsko-ukraińskiego w ujęciu genologicznym	57
1. Segment inicjalny	58
1.1. Formuły nawiązujące do pamięci o zmarłym	58
1.2. Formuły odzwierciedlające odniesienie chrześcijanina do Boga i życia wiecznego	62
1.3. Formuły modlitewne	67
1.4. Modlitwy	70
1.5. Prośby o modlitwę	71
1.6. Cytaty biblijne	71
1.7. Cytaty z utworów literackich	74
1.8. Parafrazy tekstów kultury	74
2. Korpus inskrypcji	79
2.1. Informacje onomastyczne	80
2.1.1. Imiona	80

2.1.2. Nazwiska	83
2.1.3. Imiona odojcowskie	92
2.1.4. Imiona ojca	95
2.1.5. Nazwy miejscowe	96
2.2. Dane o długości życia	102
2.3. Informacje o okolicznościach śmierci	109
2.4. Zawody	117
2.5. Inne aspekty działalności zmarłego	132
2.6. Cechy i przymioty zmarłego	136
3. Segment finalny	138
3.1. Cytaty z <i>Biblii</i> i ich parafrazy	138
3.2. Cytaty z dzieł literackich	149
3.3. Parafrazy utworów literackich i innych tekstów kultury	152
3.4. Inne wiersze i formuły wierszowane	155
3.5. Formuły odzwierciedlające chrześcijańskie postrzeganie życia wiecznego	166
3.6. Prośby skierowane do Boga	175
3.7. Formuły wyrażające pogodzenie się ze śmiercią	178
3.8. Formuły wyrażające obietnicę pamięci o zmarłych	180
3.9. Modlitwy	187
3.10. Prośby o modlitwę	191
3.11. Manifestacja obecności fundatora	194
3.12. Ogólne refleksje nad życiem, śmiercią, przemijaniem	204
3.13. Imiona jako element segmentu finalnego inskrypcji	205
Rozdział IV. Aspekt pragmatyczny inskrypcji nagrobnych pogranicza polsko-ukraińskiego	229
1. Uwagi teoretyczne	229
2. Kategoria odbiorcy	234
2.1. Inskrypcje z odbiorcą rzeczywistym	234
2.2. Inskrypcje z odbiorcą symbolicznym	236
3. Kategoria nadawcy	248
3.1. Inskrypcje z nadawcą rzeczywistym	249
3.2. Inskrypcje z nadawcą symbolicznym	261
3.3. Inskrypcje z nadawcą niewyrażonym leksykalnie	265
Rozdział V. Aspekt stylistyczny inskrypcji nagrobnych pogranicza polsko-ukraińskiego	269
1. Metafory, metonimie i frazeologizmy jako wyznaczniki stylu religijnego	270
2. Leksyka ekspresywna w inskrypcjach nagrobnych	289
3. Środki składniowe jako elementy służące hieratyczności inskrypcji	290
4. Cerkiewizmy w inskrypcjach cyrylickich	293
Zakończenie	305
Summary	309
Spis tabel	317
Bibliografia	319
Alfabetyczny wykaz miejscowości, w których zebrano inskrypcje nagrobne	331
Indeks nazwisk	335